

WAARSCHUWINGEN

- Dit apparaat is ontworpen als airconditioner voor huiselijke ruimtes en dient niet voor andere doeleinden gebruikt te worden.
- Het is gevaarlijk de eigenschappen van het apparaat te wijzigen of te veranderen op welke manier dan ook.
- Het apparaat dient geïnstalleerd te worden volgens de nationaal voorgeschreven regels omtrent de installatie.
- Voor eventuele reparaties, dient men zich altijd en uitsluitend te wenden tot de Technische Assistentie Centra die geautoriseerd zijn door de Fabrikant. Reparaties uitgevoerd door niet vakbekwaam personeel kunnen gevaarlijk zijn.
- Dit apparaat dient uitsluitend bedient te worden door volwassenen; men dient absoluut niet toe te laten dat kinderen ermee spelen.
- Dit apparaat dient aangesloten te worden op een goed functionerende aardleiding: Laat uw elektriciteitsnet controleren door een vakman.
- Het gebruik van verlengsnoeren dient vermeden te worden.
- Altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken, alvorens over te gaan tot schoonmaken of onderhoud.
- Niet aan het electriciteits snoer trekken om het apparaat te verplaatsen.
- Het apparaat niet installeren in ruimtes waarbinnen de lucht gas, olie of zwavel kan bevatten en niet in nabijheid van warmtebronnen.
- Geen zware of warme voorwerpen op het apparaat zetten.
- Minstens elke week de filters schoonmaken.
- Het gebruik van verwarmingsapparaten in nabijheid van de airconditioner vermijden.
- In geval van transport, dien het apparaat in verticale positie. Alvorens het apparaat te transporteren eerst het condenswaterbakje en de opvangbak legen. Na een transport minstens één uur wachten alvorens het apparaat aan te zetten.
- De materialen die gebruikt worden voor de verpakking kunnen gerecycleerd worden. Wij raden daarom aan deze materialen in de hiervoor bestemde afvalbakken voor gescheiden verzameling te werpen.
- Als het snoer beschadigd is, mag dat uitsluitend worden vervangen door gespecialiseerd personeel dat geautoriseerd is door de fabrikant.

WAT ZIJN PINGUINO EN SUPERPINGUINO

Tijdens het zomerseizoen wordt het welzijn in een ruimte bereikt bij een temperatuur tussen de 24 en de 27°C en met een relatieve vochtigheidsgraad rond de 50%.

De airconditioner is een apparaat dat vochtigheid en warmte elimineert uit de ruimte waarin hij zich bevindt. In vergelijking met modellen die geïnstalleerd worden, hebben de draagbare airconditioners het voordeel dat ze verplaatst kunnen worden van de ene kamer naar de andere in huis, en dat ze van het ene gebouw naar het andere vervoerd kunnen worden.

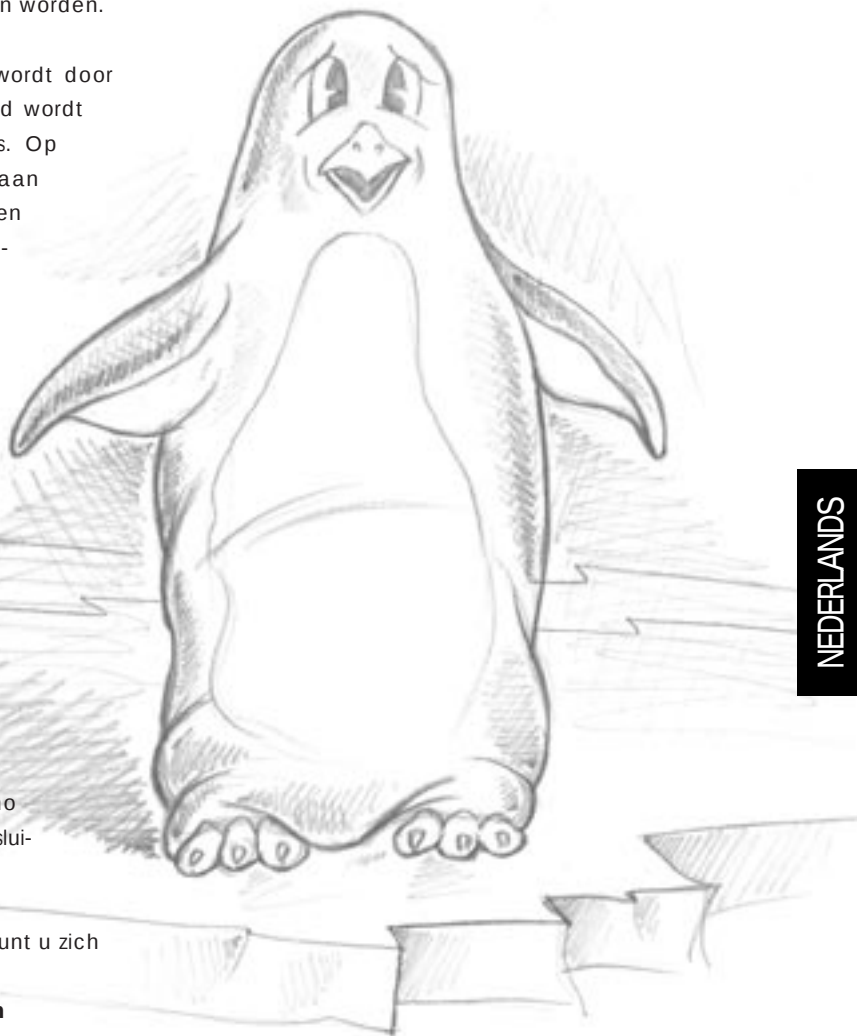
De warme lucht in uw kamer wordt door een batterij geleid die afgekoeld wordt door middel van een koelgas. Op deze manier wordt het té veel aan warmte en vochtigheid afgegeven voordat de lucht weer in de ruimte geblazen wordt.

Bij de modellen die uit één element bestaan (Pinguino), wordt een klein gedeelte van deze gekoelde lucht gebruikt voor het afkoelen van het koelgas en dan, nadat de lucht warm en vochtig is geworden, naar buiten afgevoerd.

Bij de modellen met twee elementen (SuperPinguino) wordt het circuit afgekoeld met behulp van de buitenlucht.

Elke Pinguino en SuperPinguino kan ook gebruikt worden met uitsluitend de ventilatie functie aan.

Voor meer informatie en uitleg kunt u zich wenden tot
internet site : **www.delonghi.com**



NEDERLANDS

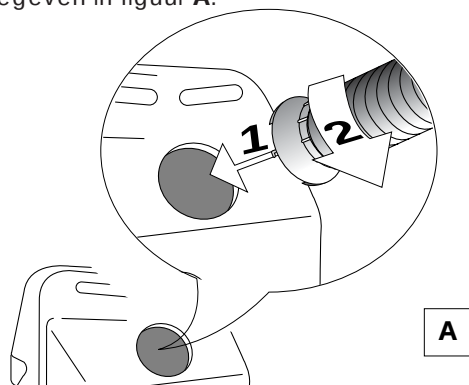
Vorbereiding voor het gebruik

Onderstaand zult u alle nodige aanwijzingen vinden om uw airconditioner op de beste manier voor te bereiden op de functionering.

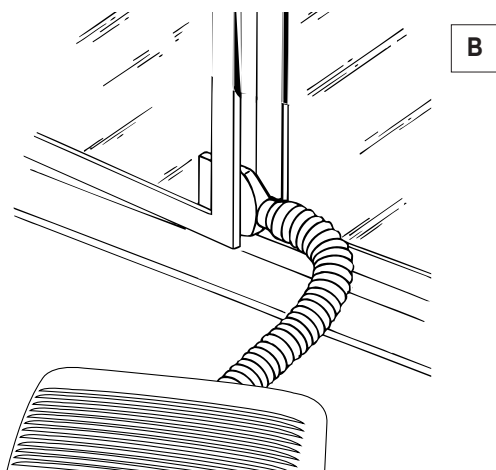
KLIMATISERING ZONDER INSTALLATIE

Enkele eenvoudige handelingen en Pinguino brengt het welzijn weer terug in de ruimte waar u zich bevindt:

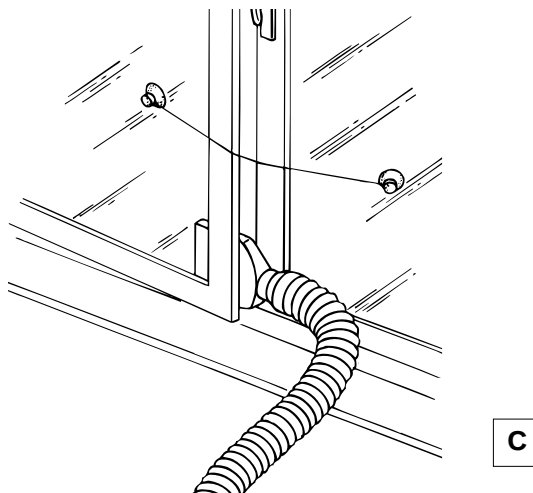
- Bevestig de slang voor luchtafvoer **15** op de hiervoor bestemde opening **5** dat zich aan de achterkant van het apparaat bevindt. De slang bevestigen zoals aangegeven in figuur **A**.



- Aan het uiteinde van de slang **15** het element voor afvoer via een venster **16** bevestigen.
- De airconditioner in de buurt van een raam of een balkondeur zetten.
- Het venster of de balkondeur een klein stukje openen en het afvoerelement **16** positioneren zoals aangegeven in figuur **B**.



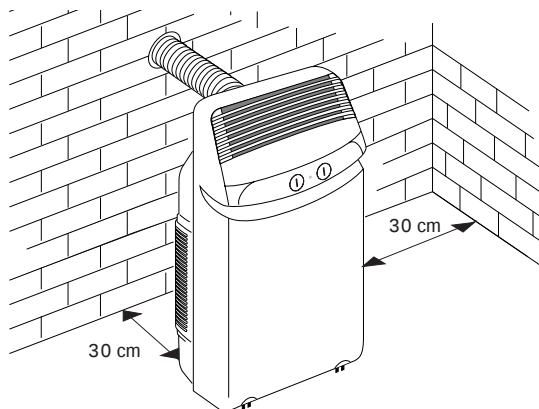
- Indien het een venster betreft met twee ramen de bijgeleverde zuignapjes **17** gebruiken om te voorkomen dat de ramen te ver open gaan (fig. **C**)



Vorbereitung voor het gebruik

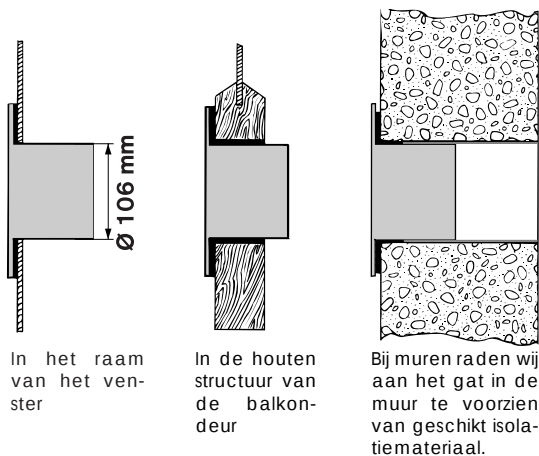
KLIMATISERING MET INSTALLATIE

Indien gewenst kan Pinguino ook op een semi-permanente manier geïnstalleerd worden.



In dit geval zal het noodzakelijk zijn:

- Een gat aan te brengen in een buitenmuur of in een raam van een venster. Hierbij dienen de hoogte en de afmetingen van het gat aangehouden worden zoals aangegeven in figuur D



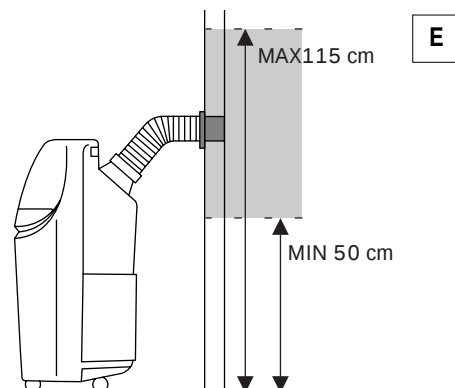
In het raam van het venster

In de houten structuur van de balkon-deur

Bij muren raden wij aan het gat in de muur te voorzien van geschikt isolatiemateriaal.

D

- Op het gat de bijgeleverde flens **14** aanbrengen.
- De slang **15** aan de hiervoor aangebrachte opening bevestigen dat zich aan de achterkant van het apparaat bevindt (fig. A.)
- Het uiteinde van de slang **15** aan de flens **14** bevestigen zoals aangegeven in figuur E.



E

Wanneer de slang **15** niet bevestigd is, kan het gat afgesloten worden door middel van het deksel van de flens **14**.

N.B.:

Wanneer gekozen wordt voor een semi-permanente installatie, raden wij aan een deur enigszins open te laten staan (ook al is het maar 1 cm) om de juiste luchtcirculatie te garanderen.

NEDERLANDS

Het aanzetten en de keuze van de functies

DE ELEKTRISCHE AANSLUITING

Alvorens de stekker **10** in het stopcontact te steken dient men te controleren dat:

- De netspanning overeenkomt met de waarde aangegeven in de technische gegevens;
- Het stopcontact en het elektriciteitsnet van dien aard zijn dat ze de vereiste belasting kunnen verdragen;
- Het stopcontact van het geschikte type is voor de stekker, indien dit niet het geval is het stopcontact vervangen.
- Het stopcontact geaard is. **De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk indien deze veiligheidsnorm niet in acht genomen wordt.**

De vervanging van de voedingskabel mag alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.

HOE TE KLIMATISEREN

Indien de airconditioner afstaat, staat de functiekeuze knop op stand "O". Om het apparaat te laten functioneren in de functie klimatisering, als volgt te werk gaan:

1. De functiekeuze knop met de wijzers van de klok mee draaien,

- Door het symbool van het grote kristal  in overeenstemming met het referentieteken te zetten, zal het apparaat in de functie klimatisering met maximale ventilatiesnelheid functioneren.
- Door het symbool van het kleine kristal  in overeenstemming met het referentieteken te zetten, zal het apparaat in de functie klimatisering met minimale ventilatiesnelheid functioneren.

2. Nu kunt u de gewenste temperatuur instellen door de thermostaatknop te draaien.

N.B.:

De temperatuur is niet aangegeven in graden. Wij raden daarom aan de thermostaatknop **13** op de maximale koude stand te zetten, wanneer de temperatuur in de ruimte het gewenste niveau van comfort bereikt heeft, kunt u de thermostaatknop langzaam kloksgewijs draaien totdat de thermostaat in werking treedt en de functionering onderbreekt. Op deze manier zult u het apparaat geprogrammeerd hebben op de juiste temperatuur die automatisch door de thermostaat in stand gehouden zal worden, waarmee tegelijkertijd een aanzienlijke energiebesparing verkregen wordt. Iedere keer als de airconditioner de ingestelde temperatuur bereikt, zal het apparaat doorgaan met functioneren met alleen de ventilatie functie.

HOE TE VENTILEREN

De functiekeuze knop **11** tegen de wijzers van de klok in draaien.

- Door het symbool van de grote propeller  in overeenstemming met het referentieteken te zetten, zal het apparaat functioneren in de functie luchtzuivering met de maximum ventilatiesnelheid.
- Door het symbool van de kleine propeller  in overeenstemming met het referentieteken te zetten, zal het apparaat functioneren in de functie luchtzuivering met de minimum ventilatiesnelheid.

OM HET APPARAAT HELEMAAL AF TE ZETTEN, DE FUNCTIEKEUZEKNOP WEER OP "O" ZETTEN EN DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT HALEN.

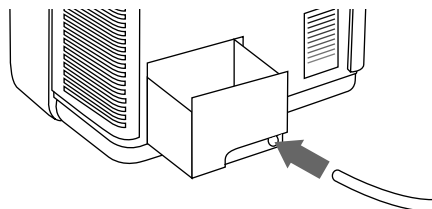
DIT APPARAAT MAAKT GEBRUIK VAN EEN EXCLUSIEF SYSTEEM VAN HERCIRCULERING VAN CONDENS OM HET TEVEEL AAN VOCHTIGHEID TE VERWERKEN.

ONDER NORMALE OMSTANDIGHEDEN WORDT DE CONDENS AUTOMATISCH VERWERKT. BIJ EEN HOGE VOCHTIGHEIDSGRAAD KAN ER EEN TEVEEL AAN CONDENS IN DE **8 BAKJE KOMEN HETGEEN AANGEGEVEN WORDT DOORDAT HET CONTROLE-LAMPJE  **12** GAAT BRANDEN IN DIT GEVAL IS HET VOLDOENDE DE BAKJE TE LEGEN.**

UITSLUITEND VOOR ENKELE MODELLEN:

ALS HET PROBLEEM TERUGKEERT VANWEGE EEN HOGE VOCHTIGHEID KUNT U HET OVERTOLLIGE WATER RECHTSTREEKS AFVOEREN IN EEN PUTJE, DOOR GEBRUIK TE MAKEN VAN EEN RUBBEREN SLANG MET EEN BINNENDIAMETER VAN 12 MM, DIE IN DE DAARVOOR BESTEMDE OPENING GESTOKEN MOET WORDEN, NADAT DE DOP IS WEGGEHAALD. (zie figuur).

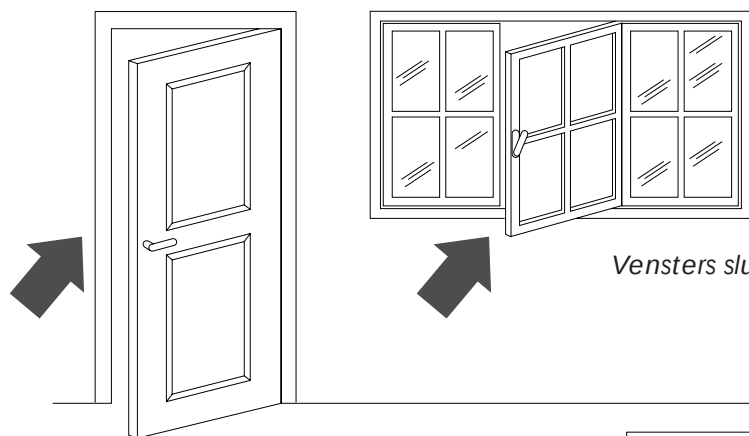
LET EROP DAT DE BAKJE GOED OP ZIJN PLAATS TERUGGEZET WORDEN ANDERS BLIJFT HET LAMPJE **12 BRANDEN.**



Raadgevingen

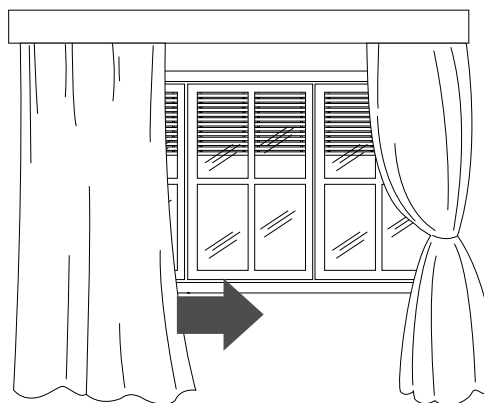
Er zijn enkele aanwijzingen die opgevolgd dienen te worden om het optimaal functioneren van de airconditioner te verkrijgen:

- Ramen en deuren sluiten van de ruimte die geklimatiseerd moet worden. Enige uitzondering indien men gekozen heeft voor een installatie met een gat in de muur. In dat geval raden wij aan een deur of een raam op een kier te laten staan om een juiste luchtwisseling te garanderen.



Vensters sluiten, deuren sluiten

- De kamer beschermen tegen direct zonlicht, door de gordijnen dicht te doen en/of de zonwering (gedeeltelijk) te laten zakken, teneinde een zeer economische functionering te verkrijgen.
- Geen voorwerpen op de airconditioner plaatsen;
- De luchtaanzuiging **7** en de luchtafvoer **1** niet blokkeren;
- Zich ervan verzekeren dat binnen de ruimte geen warmtebronnen aanwezig zijn.



Gordijnen sluiten, rolluiken neerlaten



Niet bedekken

- N.B.: Controleren dat de airconditioner geplaatst wordt op een "waterpas" vloer: Eventueel de wielblokkeringen **18** gebruiken onder de wieltjes **3** aan de voorkant.

Reiniging

Alvorens over te gaan tot het schoonmaken of het uitvoeren van onderhoud, altijd eerst het apparaat afzetten door de keuzeknop op "O" te zetten en door de stekker uit het stopcontact te halen.

HET SCHOONMAKEN

Wij raden aan het apparaat schoon te maken met een vochtige doek en daarna met een droge doek om het apparaat af te drogen. Om veiligheidsredenen wordt afgeraden de airconditioner met water te wassen.

Voorzorgsmaatregelen

Nooit benzine, alcohol of oplosmiddelen gebruiken voor het schoonmaken. Nooit insectenspray of dergelijke gebruiken.

HET SCHOONMAKEN VAN DE LUCHTFILTERS

Om het goed functioneren van uw airconditioner te waarborgen, dient het filter elke week schoongemaakt te worden.

De luchtzuiveringsfilters bevinden zich in overeenstemming met de twee aanzuigroosters. Voor het schoonmaken van de filters zal het dientengevolge noodzakelijk zijn:

1. De luchtaanzuigroosters te verwijderen, door deze naar buiten te draaien (zie fig. F).

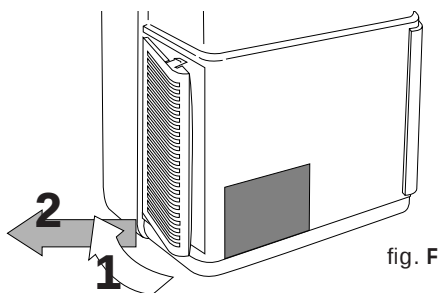


fig. F

2. De filterhouder te verwijderen waarin zich het filter bevindt door deze los te haken van het rooster. (zie fig. G)

Luchtaanzuigrooster

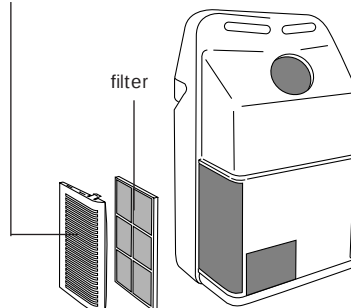


fig. G

Om het stof te verwijderen dat zich vastgezet heeft op het filter dient men een stofzuiger te gebruiken. Indien het filter bijzonder vuil is, kan het in lauw water gedompeld worden en meerdere malen gespoeld worden. De temperatuur van het water dient onder de 40°C te blijven.

Na het wassen het filter eerst laten drogen voordat het teruggeplaatst wordt in het apparaat.

Uw apparaat is geschikt voor het gebruik van filters die onzuiverheden tot een afmeting van 0,1 micron verwijderen, waarbij van alles gefiltreerd wordt zelfs bacteriën. Dit artikel kan eventueel gekocht worden als vervangingsonderdeel bij de geautoriseerde assistentie centra.

CONTROLES AAN HET BEGIN VAN HET SEIZOEN

Nagaan of het electriciteitsnoer en het stopcontact in goede staat verkeren en zich ervan verzekeren dat de aardleiding goed functioneert. Nauwgezet de installatienormen opvolgen.

HANDELINGEN AAN HET EINDE VAN HET SEIZOEN

Het water uit de opvangtank laten lopen door de dop van de afvoerbuis te halen **9**. Het condens opvangbakje **8** verwijderen dat zich aan de achterkant van de airconditioner bevindt en dit legen. Hierna het bakje weer op zijn plaats zetten.

Het apparaat afdekken met een plastic zak om te voorkomen dat het onder het stof komt te zitten.

Indien iets niet functioneert.....

Indien iets niet functioneert, betreft dit soms kleine problemen die u zelf makkelijk kunt oplossen: Controleer dus aandachtig de volgende aanwijzingen voordat u zich wendt tot een Technische Assistentie Centrum in uw omgeving.

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De airconditioner functioneert niet	• de stekker steekt niet in het stopcontact • de electriciteitstoevoer ontbreekt • de functiekeuzeknop staat op stand "O"	• de stekker in het stopcontact steken • wachten • de keuzeknop op de gewenste stand zetten
De airconditioner functioneert slechts voor korte tijd	• de afvoerslang is afgeklemd • de afvoerslang is verstopt • er zit een kniek in de afvoerslang • de ventilator is geblokkeerd	• de afvoerslang op de juiste manier aansluiten • nagaan of er obstakels zijn die de luchtafvoer naar buiten onmogelijk maken • de kniek verwijderen • het Assistentie Centrum bellen
Het controlelampje opvangbakje vol brandt.	• de beveiligingsdobber is in werking getreden • het bakje is niet op de juiste manier geplaatst	• het bakje legen • het bakje op de juiste manier plaatsen
De airconditioner functioneert maar de kamer wordt niet koeler.	• er zijn geen 3 minuten verlopen sinds het aanzetten van het apparaat • er staan ramen open • in de kamer bevindt zich een warmtebron (brander, lamp, enz.) of • de luchtafvoerbuis zit niet meer op zijn plaats • de thermostaat is te hoog ingesteld • de luchtfilters zijn verstopt • het vermogen van de airconditioner is niet voldoende voor de omstandigheden in of de afmetingen van de ruimte	• 3 minuten wachten (beveiligingsmechanisme) • de ramen sluiten • de warmtebron verwijderen • de afvoerbuis op de juiste manier aansluiten • de ingestelde temperatuur verlagen door de knop tegen de wijzers van klok in te draaien • de filters schoonmaken/vervangen

TECHNISCHE KENMERKEN

Netspanning zie typeplaatje

Max. opgenomen vermogen

bij airconditioning

Koelingsvermogen*

Aantal snelheden ventilator

Max. luchtverwerking 360 m³/h

Afmetingen :

- breedte 452 mm
- hoogte 800 mm
- diepte 415 mm
- gewicht 33,5 kg

* Standaard omstandigheden: ASHRAE 128

TECHNISCHE GEGEVENS OPTIMALE GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN

Temperatuur van kamer 21 ÷ 32°C

NEDERLANDS

Dit apparaat bevat stoffen die indien deze vrijkomen in de atmosfeer de ozonlaag beschadigen, daarom wordt aangeraden het koelingscircuit van het apparaat niet te perforeren. Aan het einde van de nuttige levensduur van het apparaat, de airconditioner afgeven bij hiervoor bestemde verzamelcentra.

Advertencias

- Este aparato ha sido fabricado para acondicionar los ambientes domésticos y no debe ser utilizado para otros fines.
- Es peligroso modificar o alterar de cualquier forma las características del aparato.
- Se tiene que instalar el aparato de acuerdo a las reglas de instalación internacionales.
- Para eventuales reparaciones diríjase siempre a los centros de Asistencia Técnica autorizados por el fabricante. Las reparaciones efectuadas por personal no especializado pueden resultar peligrosas.
- Este aparato debe ser utilizado exclusivamente por los adultos, no permitan que los niños jueguen con él.
- Este aparato debe estar conectado con una eficaz puesta a tierra. Hagan controlar la instalación a un electricista especializado.
- Eviten utilizar las prolongas para el cable de alimentación eléctrica.
- Antes de cualquier operación de limpieza o conservación, desenchufen siempre el aparato.
- No tirar del cable de alimentación eléctrica para desplazar el producto.
- No instalen el aparato en ambientes donde el aire puede contener gas, aceite, azufre, o cerca de fuentes de calor.
- No pongan objetos pesados o calientes encima del aparato.
- Limpie los filtros por lo menos cada semana.
- Eviten utilizar aparatos de calefacción cerca del acondicionador.
- En caso de transporte el aparato debe estar en posición vertical. Antes del transporte vacíen los recipientes de recogida del agua y de la condensación. Tras el transporte esperar por lo menos una hora antes de poner en marcha el aparato.
- Los materiales usados para el embalaje son reciclables. Se aconseja, por lo tanto, de volverlos a poner en sus correspondientes contenedores para la recogida diferenciada.
- En el caso que el cable de alimentación se dañe, lo tiene que cambiar sólo personal autorizado por el fabricante.

Qué es Pingüino y SuperPingüino

En la estación veraniega, las condiciones de bienestar se alcanzan con una temperatura comprendida entre 24 y 27°C, con una humedad relativa de alrededor 50%.

El acondicionador es una máquina que saca la humedad y calor del ambiente en el cual está colocado. Con respecto a los modelos para instalar, los acondicionadores portátiles tienen la ventaja de poder desplazarse de una habitación a otra, de la casa, y de transferirse de una oficina a otra.

El aire caliente de su habitación se hace pasar a través de una batería enfriada por un gas refrigerante. De este modo cede calor y humedad excesiva antes que vuelva al ambiente.

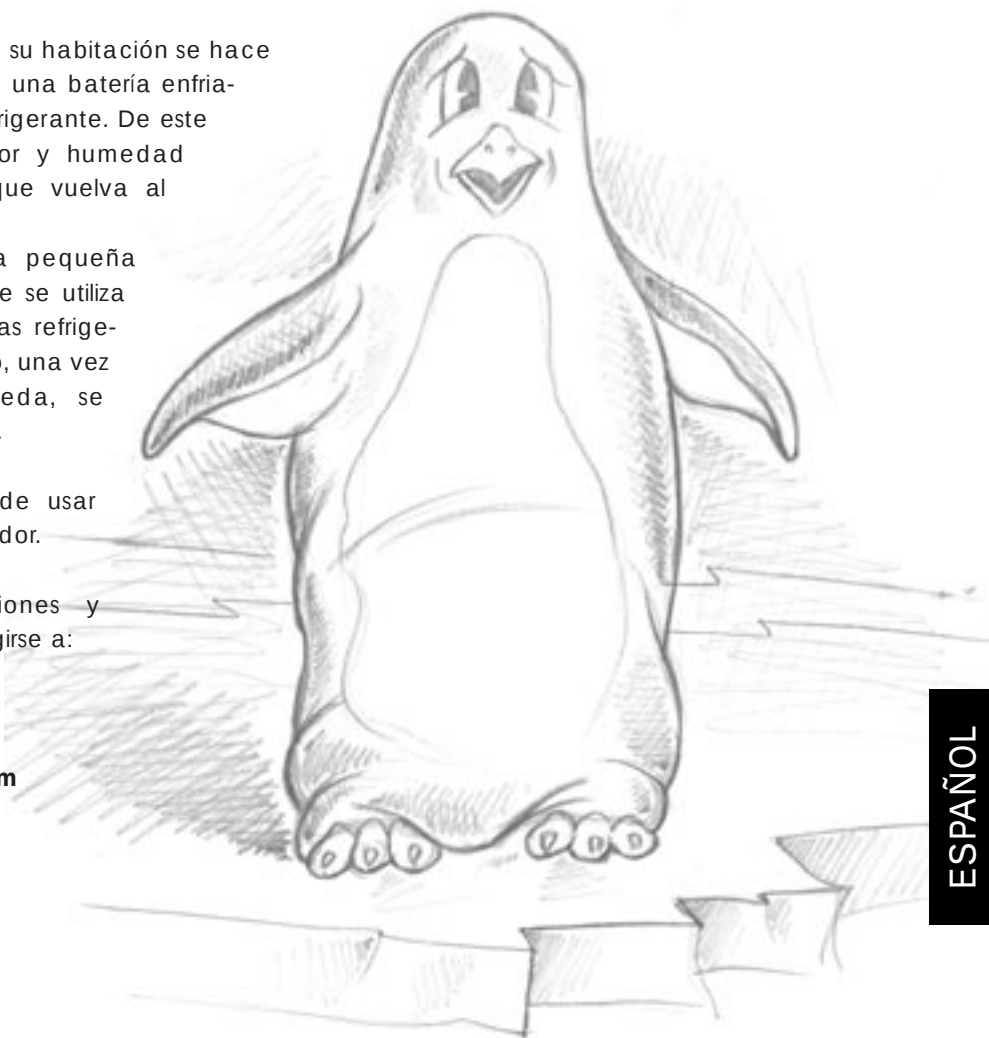
En Pingüino, una pequeña parte de este aire se utiliza para enfriar el gas refrigerante, por lo tanto, una vez caliente y húmeda, se manda al exterior.

Pingüino se puede usar sólo como ventilador.

Para averiguaciones y aclaraciones, dirigirse a:

dirección internet

www.delonghi.com



ESPAÑOL

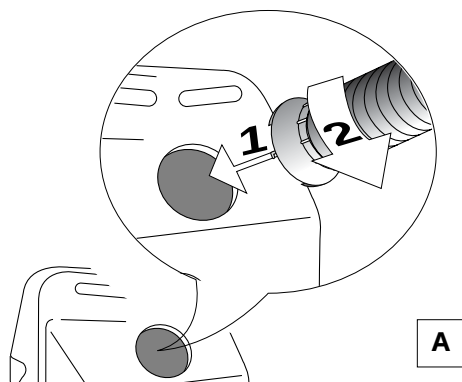
Predisposición para el uso

A continuación encontrará todas las indicaciones necesarias para predisponer lo mejor posible el funcionamiento de su acondicionador.

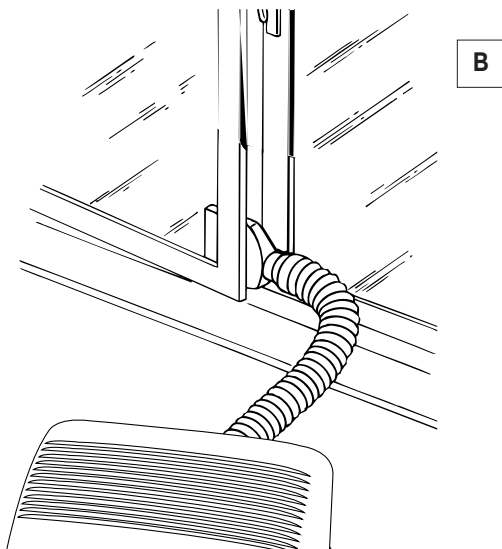
ACONDICIONAMIENTO SIN INSTALACION

Pocas, simples operaciones y Pingüino lo lleva a las condiciones de bienestar:

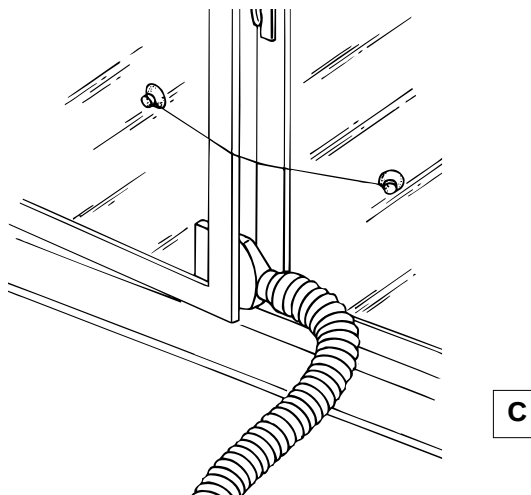
- Fijar el tubo de salida de aire **15** en su correspondiente orificio **5**, colocado en la parte posterior del aparato. Colocarlo como indicado en la figura **A**



- Aplicar a la extremidad del tubo **15** to la embocadura para ventana **16**.
- Acercar el acondicionador a una ventana o puerta ventana.
- Entreabrir la ventana o puerta ventana y poner en posición la embocadura **16** como representado en la figura **B**.



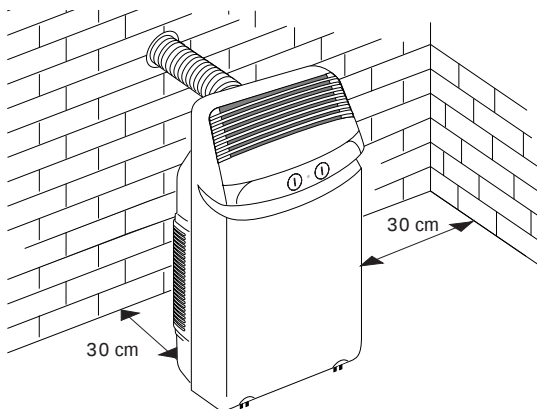
- Si tiene una ventana con dos hojas, usar las ventosas **17** que se entregan con el aparato para mantener entrecerrados los vidrios (fig. C).



Predisposición para el uso

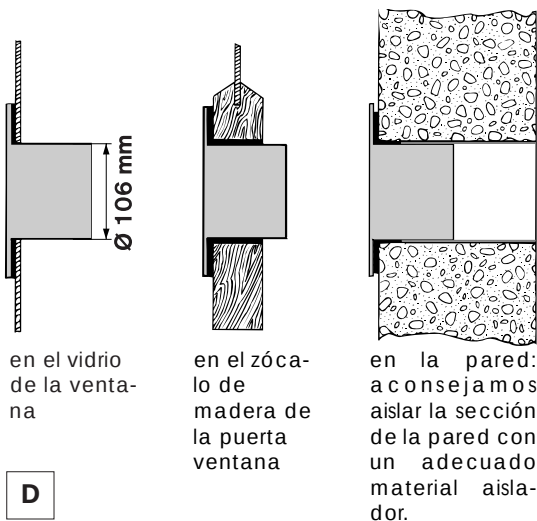
ACONDICIONAMIENTO CON INSTALACION

Si lo desea, puede instalar Pingüino de manera semi permanente.



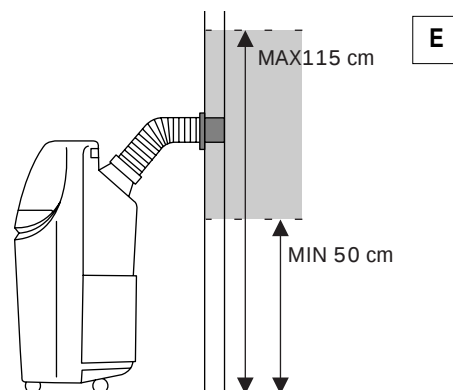
En este caso será necesario:

- Realizar un agujero en la pared que se comunica con el exterior, o a través de un vidrio de una ventana. Respetar el intervalo de altura y las dimensiones del agujero, indicadas en la figura D.



D

- Aplicar al agujero el accesorio brida **14** que se entrega con el aparato.
- Fijar el tubo **15** en su correspondiente lugar colocado en la parte posterior del aparato (fig. A).
- Aplicar la extremidad del tubo **15** en la brida **14** como indicado en la fig. E.



E

Cada vez que el tubo **15** no esté colocado, se tiene que cerrar el agujero con la tapa de la brida **14**.

NOTA:

Cuando se realice la instalación semi-permanente, se aconseja dejar ligeramente abierta una puerta (aunque sea de 1 cm) para garantizar el justo cambio de aire.

ESPAÑOL

Encendido y programación del aparato

LA CONEXIÓN CON LA RED ELÉCTRICA

Antes de enchufar el aparato, hay que verificar lo siguiente:

- La tensión de la red es compatible con el valor indicado en las características técnicas;
- La toma de corriente y la línea de alimentación eléctrica están dimensionadas para soportar la carga requerida.
- La toma de corriente es compatible con la clavija **10**, si no es así sustituir la toma;
- La toma de corriente está conectada con una eficaz puesta a tierra. **La fábrica no se hace cargo de ninguna responsabilidad en el caso de que esta norma contra los infortunios no haya sido respetada.**

El reemplazo del cable de alimentación deberá ser realizado por parte de personal autorizado.

COMO ACONDICIONAR

A acondicionador desconectado, el selector de las funciones está en posición "O". Para activarlo en función acondicionamiento proceder en el siguiente modo:

1. Girar la perilla seleccionadora de funciones en sentido horario:
 - Colocando el símbolo cristal **✱** grande en correspondencia del índice de referencia el aparato funcionará en modo acondicionamiento a la velocidad de ventilación máxima.
 - Colocando el símbolo cristal **✱** pequeño en correspondencia del índice de referencia el aparato funcionará en modo acondicionamiento a la velocidad de ventilación mínima.
2. Elija en este momento la temperatura deseada girando la perilla termostato ambiente.

Nota

La temperatura no está indicada en grados, le sugerimos por lo tanto de girar la perilla termostato ambiente **13** a la posición de máximo frío: cuando la temperatura obtenida en el ambiente sea la de mayor confort podrá girar lentamente la perilla del termostato en sentido horario hasta que el acondicionador se apague. Actuando en este modo se programa el Acondicionador en el exacto nivel de confort que el termostato mantendrá automáticamente permitiendo además un notable ahorro de energía eléctrica. Funcionando, el termostato determina la temporánea interrupción de la función de acondicionamiento. El Acondicionador continuará a trabajar sólo con la función de ventilación.

FUNCIÓN VENTILACIÓN

Girar el selector de las funciones **11** en sentido contrario a las agujas del reloj.

- Colocando el símbolo **✱** grande en correspondencia del índice de referencia el aparato trabajará en la función purificación a la máxima velocidad de ventilación.
- Colocando el símbolo **✱** pequeño en correspondencia del índice de referencia el aparato trabajará en la función purificación a la mínima velocidad de ventilación.

PARA OBTENER LA PARADA TOTAL DEL APARATO LLEVAR EL SELECTOR DE FUNCIÓN A LA POSICIÓN "O" Y DESENCHUFAR.

ESTE APARATO UTILIZA UN SISTEMA EXCLUSIVO DE RECICLAJE DEL VAPOR PARA ELIMINAR EL EXCESO DE HUMEDAD.

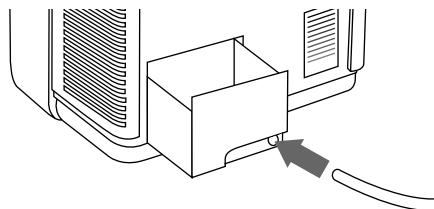
EN CONDICIONES NORMALES LA HUMEDAD SE ELIMINA AUTOMÁTICAMENTE.

EN CONDICIONES DE ELEVADA HUMEDAD PODRÁ VERIFICARSE UN EXCESO DE CONDENSACIÓN EN EL RECIPIENTE **8, INDICADO POR LA SEÑAL LUMINOSA **12**, EN ESTE CASO ES SUFICIENTE VACIAR EL RECIPIENTE.**

SÓLO PARA ALGUNOS MODELOS:

SI POR LA HUMEDAD ELEVADA EL PROBLEMA SE PRESENTARA A MENUDO, SE PUEDE DESAGUAR EL AGUA EN EXCESO DIRECTAMENTE EN UN DESAGÜE, USANDO UN TUBO DE CAUCHO DE 12 MM DE DIÁMETRO INTERIOR QUE SE INTRODUCE EN EL AGUJERO RESPECTIVO, TRAS QUITAR EL TAPÓN DE CAUCHO. (ver la figura)

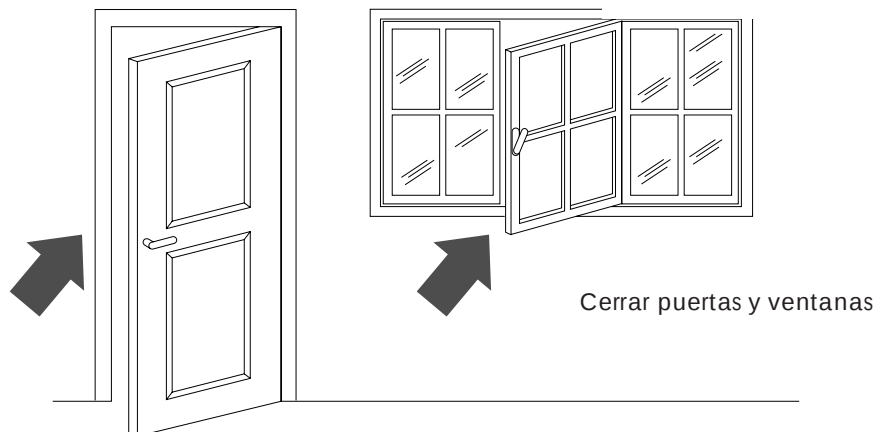
TENER CUIDADO QUE EL RECIPIENTE ESTÉ BIEN COLOCADO, EN CASO CONTRARIO LA SEÑAL LUMINOSA **12 QUEDARÁ ENCENDIDA**



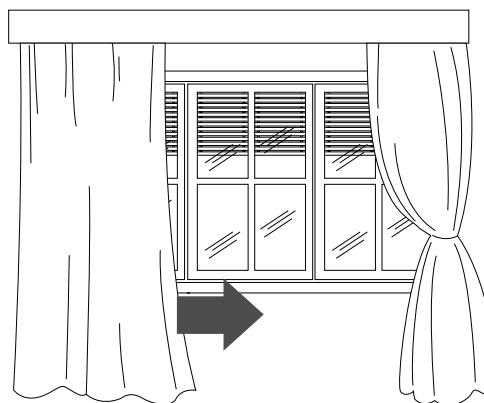
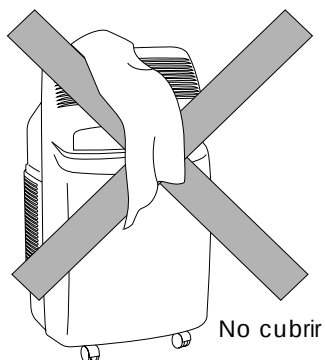
Consejos

Es necesario seguir las siguientes advertencias para obtener el máximo rendimiento del Acondicionador:

- Cerrar puertas y ventanas del local que se desea acondicionar, a excepción de instalación por medio de un agujero en la pared, en tal caso es aconsejable dejar una rendija en una puerta o ventana en modo de garantizar un adecuado cambio del aire en el ambiente.



- Proteger la habitación de los rayos solares, cerrando las cortinas y/o bajando parcialmente las persianas, para obtener un funcionamiento más económico.
- No apoyar objetos sobre el Acondicionador.
- No obstaculizar la aspiración **7** y expulsión de aire **1**.
- Verificar que en el ambiente no haya fuentes de calor.



ESPAÑOL

- Controlar que el Acondicionador esté colocado en un piso "**plano**". Colocar eventualmente los dos bloques **18** debajo de las ruedas anteriores **3**.

Limpieza

Antes de cada operación de limpieza o de mantenimiento apagar el aparato colocando el selector en "O" y desenchufando el mismo.

LIMPIEZA

Le aconsejamos limpiar el aparato con un paño apenas humedecido y secar con un paño seco. Por motivos de seguridad no se debe lavar el Acondicionador con agua.

Precauciones

No usar nunca bencinas, alcoholes o solventes para la limpieza. No rociar con líquidos insecticidas o similares.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

Para mantener inalterada la eficiencia de su Acondicionador limpiar el filtro semanalmente.

Los filtros para la purificación del aire se hallan en correspondencia de las dos rejillas de aspiración.

Para la limpieza de los filtros es necesario:

1. Quitar la rejillas de aspiración, girándolas hacia el exterior. (fig. F)

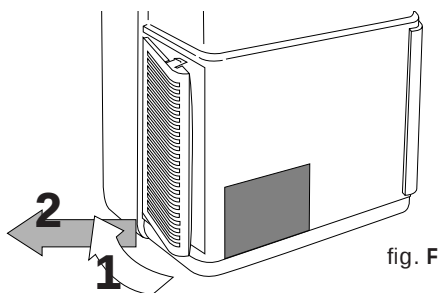


fig. F

2. Quitar el portafiltro lugar del filtro desen-ganchándolo de la rejilla externa. (fig.G)

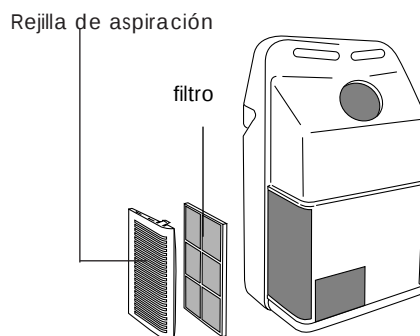


fig. G

Para quitar el polvo depositado en el filtro usar una aspiradora. Si está muy sucio, sumergirlo en agua tibia enjuagándolo repetidamente. La temperatura del agua no debe ser superior a los 40°C.

Después del lavado esperar que el mismo se seque.

Tu aparato está preparado para el uso de filtros que extraen impurezas hasta 0,1 micron de dimensión, filtrando partículas de cualquier tipo y hasta bacterias. Eventualmente se puede comprar, este artículo como repuesto, en los centros de asistencia autorizados.

VERIFICACIONES DE INIZIO DE STACION

Verificar que el cable de alimentación y el enchufe estén perfectamente íntegros y asegurarse que la conexión a tierra sea eficiente. Atenerse escrupulosamente a las normas de instalación.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Hagan salir el agua del recipiente que la recoge quitando el tapón del tubo de drenaje **9**. Saquen el recipiente de recoger la condensación **8** que está colocado en la parte posterior del acondicionador de aire y vacíenlo.

Vuelvan a colocarlo correctamente.

Limpíen los filtros, séquenlos bien antes de volver a introducirlos. Tapar el aparato con una bolsa de plástico para evitar que se llene de polvo.

Si algo no funciona

Si algo no funciona, a veces se trata de pequeños problemas que Uds. pueden solucionar fácilmente. Verifiquen por lo tanto con cuidado estas breves indicaciones antes de dirigirse al Centro de Asistencia Técnica Autorizado de su zona.

PROBLEMAS	CAUSAS	REMEDIOS
El acondicionador no funciona	- el enchufe no está conectado - falta la corriente - el selector de las funciones está en posición "O"	- enchufar - esperar - colocar el selector en la posición deseada
El acondicionador funciona solo por poco tiempo	- el tubo de descarga forma una nudo - el tubo de descarga está obstruido - el tubo de descarga presenta demasiadas curvas - el ventilador está bloqueado	- colocar correctamente el tubo de descarga - verificar si existen obstáculos que impiden la descarga del aire al exterior - colocarlo correctamente (ver preparación para el uso) - llamar al Centro de Asistencia
la señal luminosa de la pileta está encendida	- la pileta está llena, intervino el flotador de emergencia - la pileta está mal colocada	- vaciar la pileta - colocarla correctamente
El Acondicionador funciona pero no refresca la habitación	- no pasaron tres minutos desde el encendido - ventanas abiertas - en la habitación está funcionando alguna fuente de calor (quemador, lámpara, etc.), o bien hay muchas personas en la misma - el tubo de descarga salió de su sede - regulación del termostato demasiado alta - filtros de aire bloqueados - el Acondicionador tiene una potencialidad no adecuada a las dimensiones del ambiente	- esperar 3 minutos (dispositivo de seguridad) - cerrar las ventanas - eliminar la fuente de calor - introducir el tubo de descarga en su sede - bajar el termostato - limpiar / sustituir los filtros.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de alimentación	ver chapa características
Potencia máx. absorción en acondicionamiento	"
Potencia frigorífica*	"
Velocidades ventilador	2
Caudal máx. aire	360 m ³ /h
Dimensiones unidad interna.	
• Ancho	452 mm
• Altura	800 mm
• Profundidad	415 mm
• Peso	33,5 kg

* En condiciones estándar: ASHRAE 128

CONDICIONES ACONSEJADAS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Temperatura en la habitación 21 ÷ 32°C

ESPAÑOL

Este aparato contiene sustancias, que libres en la atmósfera dañan el estrato de ozono, por lo tanto, se recomienda de no perforar el circuito frigorífico de la máquina. Al final de la vida útil de la misma, entregar el acondicionador a los correspondientes centros de recogida.

Informações importantes

- Este aparelho foi fabricado para condicionar os ambientes domésticos e não deve ser usado para outros fins.
- É perigoso modificar ou alterar as características do aparelho.
- O aparelho deve ser instalado segundo as normas de instalações nacionais.
- Para eventuais reparações, contactar sempre e somente os Centros de Assistência Técnica autorizados pelo Fabricante. As reparações efectuadas por pessoa não experiente podem ser perigosas.
- Este aparelho deve ser usado exclusivamente por adultos; não permitir que as crianças brinquem com o mesmo.
- Este aparelho deve ser ligado a um sistema eficaz de ligação à terra. Mandar controlar o sistema eléctrico por um electricista qualificado.
- Evitar a utilização de extensões para o cabo de alimentação eléctrica.
- Antes de cada limpeza ou manutenção, retirar sempre a ficha da tomada de corrente.
- Não puxar o cabo de alimentação eléctrica para movimentar o aparelho.
- Não instalar o aparelho em ambientes onde o ar possa conter gases, óleos, enxofre ou próximo a fontes de calor.
- Não apoiar objectos pesados ou quentes sobre o aparelho.
- Limpar os filtros pelo menos uma vez por semana.
- Evite utilizar aparelhos de aquecimento nas proximidades do aparelho de ar condicionado.
- Em caso de transporte, o aparelho deve ficar na posição vertical. Antes de transportar o aparelho, esvaziar o reservatório e a cuba de colecta de condensado. Após o transporte do aparelho, esperar pelo menos 1 hora antes de o ligar.
- Os materiais utilizados para a embalagem são recicláveis. Recomenda-se, portanto, colocá-los nos respectivos recipientes para a recolha diferenciada.
- Em caso de avaria do cabo de alimentação, este deve ser substituído somente por pessoal especializado e autorizado pelo fabricante.

Que é Pinguino e Super Pinguino

Durante o verão, as condições de bem-estar são alcançadas com uma temperatura compreendida entre 24 e 27 °C e com uma humidade relativa por volta de 50%.

O condicionador de ar é um aparelho que subtrai humidade e calor do ambiente onde foi colocado. Em relação aos modelos que devem ser instalados, os condicionadores portáteis têm a vantagem de poderem ser deslocados de uma divisão para a outra de uma casa, e de poderem ser transferidos de um edifício ao outro.

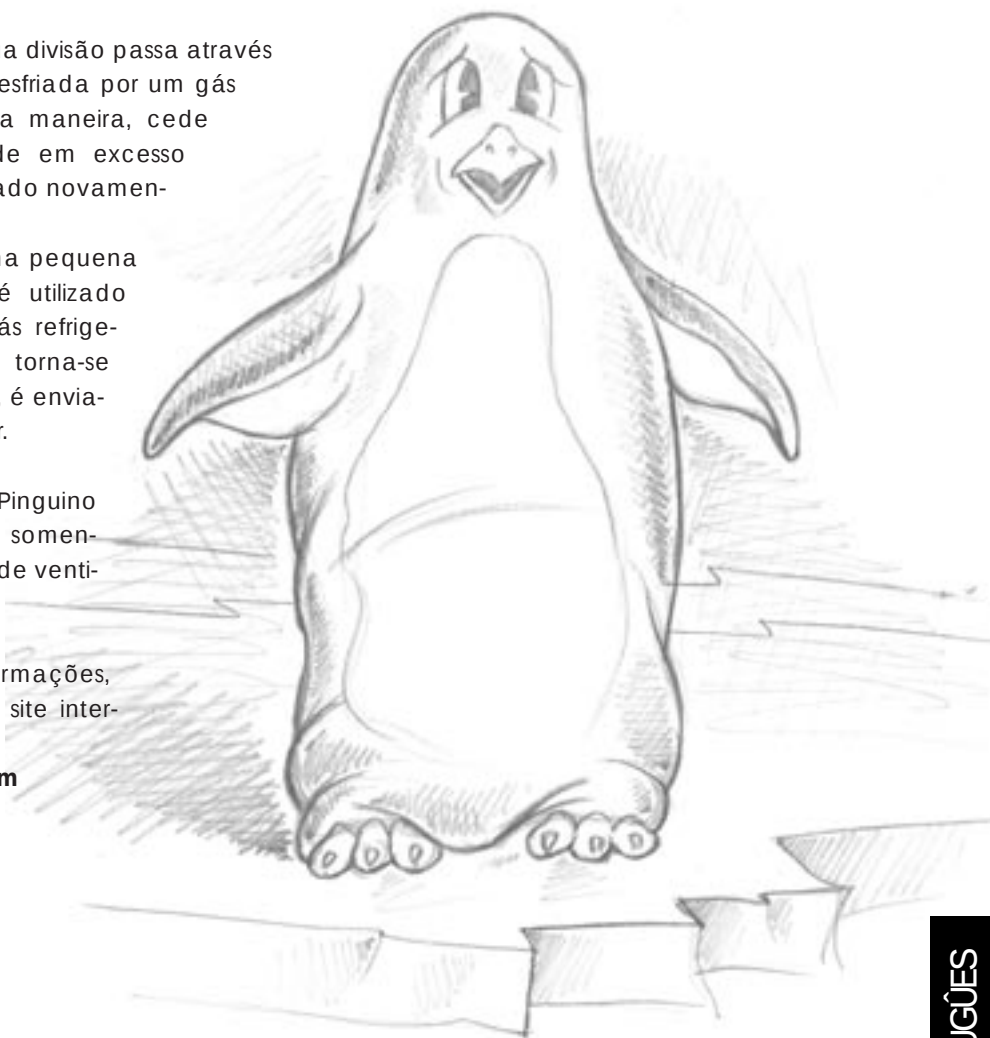
O ar quente da sua divisão passa através de uma bateria resfriada por um gás refrigerante. Desta maneira, cede calor e humidade em excesso antes de ser enviado novamente ao ambiente.

Nos Pinguinos, uma pequena parte deste ar é utilizado para resfriar o gás refrigerante e, quando torna-se quente e húmida, é enviada para o exterior.

Cada aparelho Pinguino pode ser utilizado somente com a função de ventilação.

Para maiores informações, consulte o nosso site internet:

www.delonghi.com



PORTUGÊS

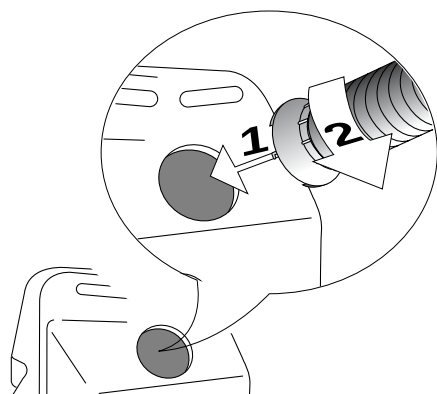
Preparações para o uso

A seguir, encontram-se todas as instruções necessárias para preparar, da melhor forma possível, o funcionamento do seu ar condicionado.

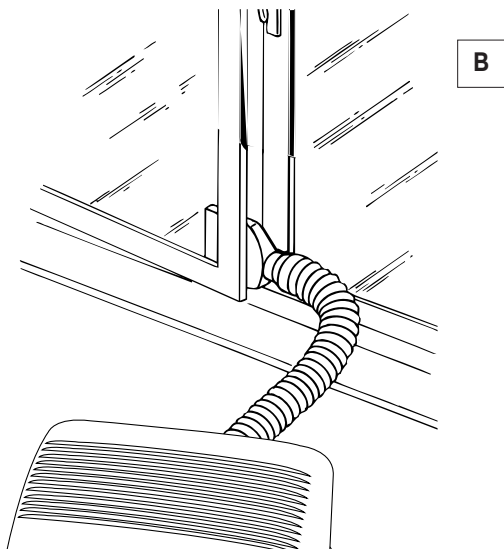
CLIMATIZAÇÃO SEM INSTALAÇÃO

Com poucas e simples operações, o Pinguino oferece condições de bem-estar:

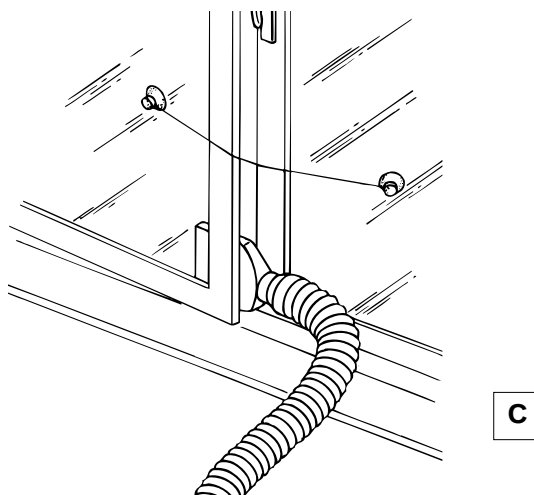
- fixar o tubo de saída de ar **15** na respectiva sede **5** da parte posterior do aparelho. Inserir-lo segundo a ilustração da figura **A**



- colocar na extremidade do tubo **15**, o bocal para a janela **16**.
- colocar o condicionador de ar próximo a uma janela ou porta-janela;
- abrir levemente a janela ou porta-janela e posicionar o bocal **16** conforme ilustrado na figura **B**.



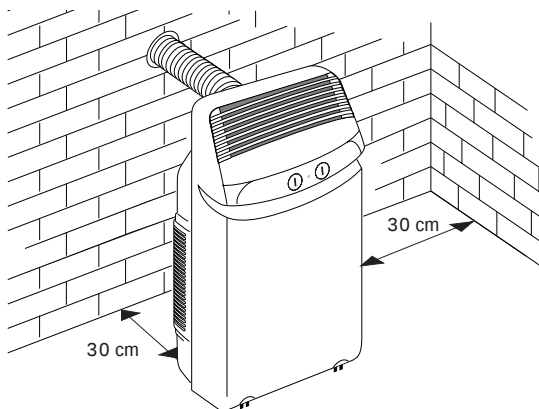
- Se houver uma janela francesa, utilizar as ventosas **17** que foram entregues para manter próximos os vidros (fig. **C**).



Preparações para o uso

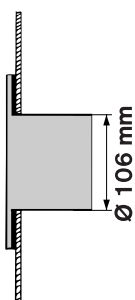
CLIMATIZAÇÃO COM INSTALAÇÃO

Se desejar, o Pinguino também pode ser instalado de maneira semi-permanente.

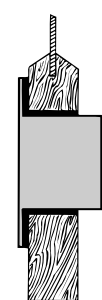


Neste caso, vai ser necessário:

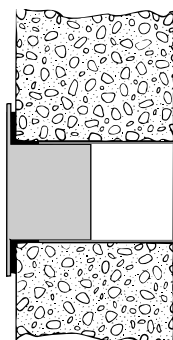
- fazer um furo na parede que comunica com a parte externa ou através do vidro de uma janela. Respeitar o intervalo de altura e as dimensões do furo indicados na figura D.



No vidro da janela



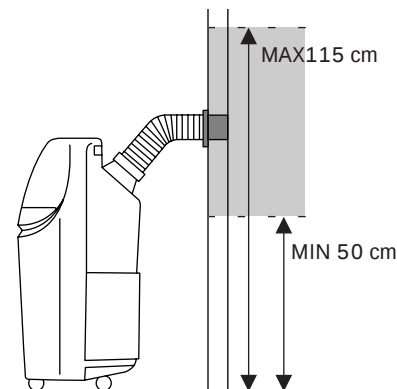
No rodapé de madeira da janela



Na parede recomendamos isolar a secção da parede com um material isolante apropriado.

D

- Colocar no orifício o acessório flange **14** 15 que foi entregue com o aparelho.
- Fixar o tubo **15** na respectiva sede na parte posterior do aparelho (fig. A).
- Colocar a extremidade do tubo **15** no flange **14**, conforme ilustra a fig. F.



Quando o tubo **15** não estiver conectado, o orifício pode ser fechado com a tampa do flange **14**.

OBSERVAÇÃO

Quando for feita uma instalação tipo semi-permanente, recomendamos deixar levemente aberta uma porta (mesmo se só 1 cm), para garantir a correcta troca de ar.

Seleccção das funções

CONEXÃO À REDE ELÉCTRICA

Antes de colocar a ficha **10** na tomada de corrente, é necessário verificar que:

- la tensão de rede esteja em conformidade com o valor indicado nas características técnicas;
- la tomada e a linha de alimentação eléctrica sejam dimensionadas para suportar a carga necessária;
- la tomada seja apropriado ao tipo da ficha, se não o for, mandar substituir a tomada;
- la tomada esteja conectada a uma ligação à terra eficiente. **O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade caso esta norma de prevenção contra acidentes não seja respeitada.**

A substituição do cabo de alimentação deve ser feita por pessoal autorizado.

Como climatizar

Com o condicionador desligado, o selector de funções fica na posição "O". Para que funcione com a função de "climatização", seguir as instruções abaixo:

1. girar o botão do selector de funções no sentido horário:

- colocando o símbolo cristal  grande junto do índice de referência, o aparelho funcionará em climatização com a velocidade máxima de ventilação;
- colocando o símbolo cristal pequeno  junto do índice de referência, o aparelho funcionará em climatização com a velocidade mínima de ventilação.

2. Escolher então a temperatura desejada girando o botão do termóstato ambiente.

Observação

A temperatura não é expressa em graus. Sugerimos, portanto, girar o botão do termóstato ambiente **13** até à posição de frio máximo; quando a temperatura no ambiente oferecer a sensação de conforto desejada, pode-se girar lentamente o botão do termóstato no sentido horário até quando o termóstato intervier e interromper o funcionamento. Desta maneira, programa-se o aparelho com o grau exacto de conforto que o termóstato manterá automaticamente, possibilitando ao mesmo tempo uma notável economia energética. Ao intervir, o termóstato causa a interrupção temporária da função de climatização. O condicionador continuará a funcionar somente com a função de ventilação.

FUNÇÃO VENTILAÇÃO

Girar o selector das funções **11** no sentido anti-horário.

- Posicionando o símbolo  grande junto do índice de referência, o aparelho funcionará com a função purificação com a máxima velocidade de ventilação.
- Posicionando o símbolo  pequeno junto do índice de referência, o aparelho funcionará com a função purificação com a mínima velocidade de ventilação.

PARA DESLIGAR COMPLETAMENTE O APARELHO, RECOLOCAR O SELECTOR DE FUNÇÃO NA POSIÇÃO "O" E RETIRAR A FICHA DA TOMADA.

ESTE APARELHO UTILIZA UM SISTEMA EXCLUSIVO DE RECICLAGEM DO CONDENSADO PARA RETIRAR O EXCESSO DE HUMIDADE.

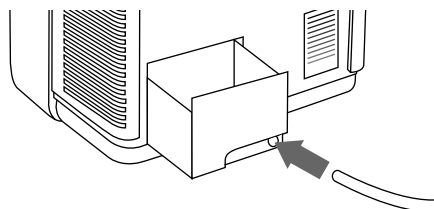
EM CONDIÇÕES NORMAIS, O CONDENSADO É RETIRADA AUTOMATICAMENTE.

EM CONDIÇÕES DE HUMIDADE ELEVADA, PODERÁ HAVER UM EXCESSO DE CONDENSADO NA CUBA **8 QUE SERÁ INDICADO PELO ACENDIMENTO DA LUZ-PILOTO  **12**. NESTE CASO, SERÁ SUFICIENTE ESVAZIAR A CUBA.**

SOMENTE PARA ALGUNS MODELOS:

NO CASO EM QUE AS CONDIÇÕES DE MUITA HUMIDADE TORNASSEM O PROBLEMA REPETITIVO, É POSSÍVEL DESCARREGAR A ÁGUA EM EXCESSO DIRECTAMENTE PARA UM ESGOTO, UTILIZANDO UM TUBO DE BORRACHA COM O DIÂMETRO INTERNO DE 12 MM A INTRODUIR NO RESPECTIVO FURO, DEPOIS DE SE TER RETIRADO O TAMPÃO DE BORRACHA. (como se indica el la figura)

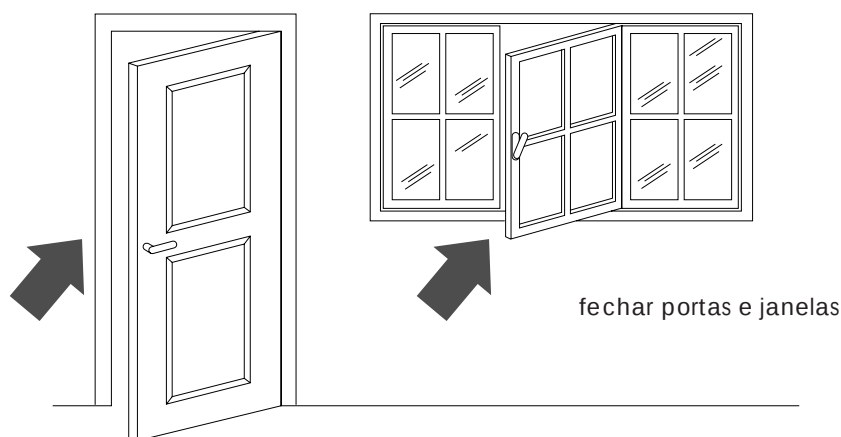
PRESTAR ATENÇÃO PARA QUE A CUBA ESTEJA BEM POSICIONADA, CASO CONTRÁRIO A LUZ-PILOTO **12 FICARÁ ACESA.**



Alguns conselhos

Há algumas advertências a serem seguidas para obter o máximo rendimento do condicionador:

- fechar as portas e as janelas da divisão que se deseja climatizar. A única excepção é em caso de instalação através de um furo na parede. Neste caso, recomenda-se deixar uma pequena passagem de ar através de uma porta ou janela, para garantir a correcta troca de ar;

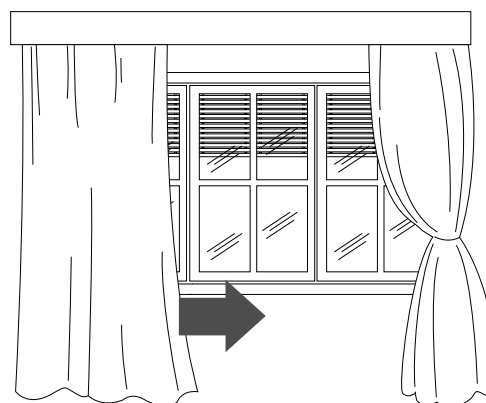


fechar portas e janelas

- proteger a divisão contra as exposições directas do sol, fechando as cortinas e/ou abaixando parcialmente as persianas de modo a ter um funcionamento extremamente económico;
- não apoiar objectos sobre o condicionador de ar;
- não obstruir a aspiração **7** ou saída do ar **1**;
- certificar-se de que no ambiente não haja fontes de calor;



não cobrir



abaixar as persianas ou fechar as cortinas

- controlar que o condicionador de ar esteja posicionado num pavimento nivelado; colocar, se necessário, os 2 travões **18** sob as rodas anteriores **3**.

PORTUGUÊS

Limpeza

Antes de limpar ou fazer a manutenção, desligar o aparelho colocando o selector em "O" e desligar sempre a ficha da tomada de corrente.

LIMPEZA

Sugerimos limpar o aparelho com um pano que esteja um pouco húmido e secar com um pano seco.

Por motivos de segurança, não lavar o condicionador com água.

Precauções

Nunca usar gasolina, álcool ou solventes para a limpeza. Nunca borrifar líquido inseticida ou semelhantes.

LIMPEZA DOS FILTROS DE AR

Para manter inalterada a eficiência do seu condicionador de ar, limpar o filtro todas as semanas.

Os filtros para a purificação do ar encontram-se junto das duas grelhas de aspiração.

Para a limpeza dos filtros, é necessário:

1. retirar as grelhas de aspiração, girando-as para fora. (fig. F)

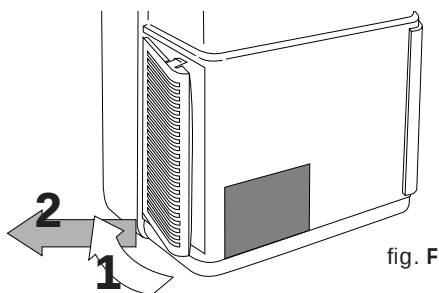


fig. F

2. retirar o suporte do filtro, sede do filtro, soltando-o da grelha externa (fig. G).

grelha de aspiração

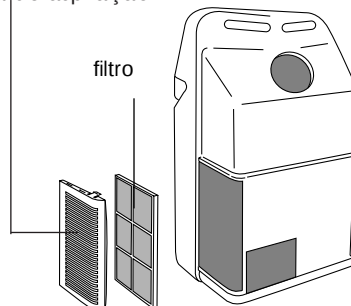


fig. G

Para retirar a poeira depositada no filtro, usar um aspirador de pó. Se estiver muito sujo, mergulhá-lo em água morna e passá-lo por água várias vezes. A temperatura da água deve ser mantida abaixo dos 40 °C.

Após tê-lo lavado, deixar o filtro secar.

O seu aparelho é predisposto para o uso de filtros que removem impurezas de até 0,1 micron de dimensão, filtrando partículas de todo tipo e até bactérias. Eventualmente, podem comprar este artigo como peça de reposição nos centros de assistência autorizados.

CONTROLES DE INÍCIO DE ESTAÇÃO

Verificar que o cabo de alimentação e a tomada estejam perfeitamente íntegros e certificar-se de que a ligação à terra seja eficiente.

OPERAÇÕES DE FINAL DE ESTAÇÃO

Retirar a cuba de recolher o condensado que se encontra na parte posterior do condicionador de ar e esvaziá-la.

Retirar a tampa do tubo de drenagem **9** para esvaziar a água restante.

Então, após ter recolocado a tampa, posicionar novamente a cuba de recolher o condensado **8**. Limpar os filtros antibacterianos e deixar secar bem antes de recolocá-los.

Cobrir o aparelho com um saquinho de plástico para evitar que se empoeire.

Se algo não funciona...

Se alguma coisa não funcionar, às vezes se trata de pequenos problemas que podem ser fáceis de resolver. Controlar com atenção estas breves indicações antes de contactar o Centro de Assistência Técnica Autorizado da sua região.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
O condicionador não funciona	- a ficha não está inserida - falta corrente - o selector de função está na posição “○”	- inserir a ficha - attendere - deslocar o selector na posição desejada
O condicionador funciona somente por pouco tempo	- o tubo de descarga forma uma torção - o tubo de descarga é estreito - o tubo de descarga apresenta muitas curvas - o ventilador está bloqueado	- posicionar corretamente o tubo de descarga - ver se há obstáculos que impeçam a descarga do ar para o exterior - arrumar correctamente (consultar “preparações para o uso”) - chamar o Centro de Assistência
A luz-piloto de cuba cheia está acesa	- the tank is full activating the safety float - the tank is incorrectly positioned	- esvaziar a cuba - posicionar corretamente
O condicionador funciona, mas não refresca a divisão	- não passaram 3 minutos desde que foi ligado - janelas abertas - na divisão está a funcionar alguma fonte de calor (queimador, lâmpada, etc.) ou há muitas pessoas - o tubo de descarga do ar saiu da sua sede - termóstato regulado muito alto - filtro de ar entupidos - o climatizador tem uma potencialidade inadequada para as condições ou dimensões do ambiente	- aguardar 3 minutos (dispositivo de segurança) - fechar a janela - eliminar a fonte de calor - colocar o tubo na sede - abaixar o termóstato - limpar/substituir os filtros

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão de alimentação ver a plaqueta das características

Potência máx. absorvida ao condicionar “

Potência frigorífica* “

Número de velocidades do ventilador 2

Débito de ar máx. 360 m³/h

Dimensões da unidade interna

• largura	452 mm
• altura	800 mm
• profundidade	415 mm
• peso	33,5 kg

* Condições padrões: ASHRAE 128

CONDIÇÕES ACONSELHADAS DE FUNCIONAMENTO

Temperatura na divisão 21 ÷ 32°C

PORTUGUÊS

Este aparelho contém substâncias que, se liberadas na atmosfera, danificam a camada de ozônio; por isso, recomenda-se não perfurar o circuito frigorífico da máquina. No término da sua vida útil, entregar o condicionador de ar aos respectivos centros de recolha.

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή κατασκευάστηκε για τον κλιματισμό οικιακών χώρων και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.
- Η αλλαγή ή οποιαδήποτε μετατροπή των χαρακτηριστικών της συσκευής είναι επικίνδυνη.
- Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.
- Για ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να απευθύνεστε μόνο στο Σέρβις του κατασκευαστή. Οι επισκευές από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό μπορεί να είναι επικίνδυνες.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από ενήλικες. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν μ' αυτήν.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται με αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης. Αναθέστε τον έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Αποφύγετε τη χρήση προεκτάσεων του ηλεκτρικού καλωδίου.
- Πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα του ρεύματος.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να μετακινήσετε τη συσκευή.
- Μην εγκαθιστάτε τη συσκευή σε χώρους όπου ο αέρας μπορεί να περιέχει αέριο, λάδι, θείο ή κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Μην ακουμπάτε βαριά ή ζεστά αντικείμενα πάνω στη συσκευή.
- Καθαρίζετε τα φίλτρα τουλάχιστον κάθε εβδομάδα.
- Αποφύγετε τη χρήση συσκευών θέρμανσης κοντά στο κλιματιστικό.
- Εάν δεν μπορείτε να μεταφέρετε τη συσκευή σε κάθετη θέση, στερεώστε την πάνω σε κεκλιμένη επιφάνεια.
Πριν τη μεταφορά, αδειάστε τη λεκάνη του νερού συμπύκνωσης και το δοχείο. Μετά τη μεταφορά, περιμένετε τουλάχιστον 1 ώρα πριν ανάψετε τη συσκευή.
- Τα υλικά της συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Συνιστάται συνεπώς η τοποθέτησή τους στους ειδικούς κάδους διαφοροποιημένης περισυλλογής.
- Σ περίπτωση ζημιάς στο ηλεκτρικό καλώδιο, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικευμένο προσωπικό του κατασκευαστή.

Τι είναι το Pinguino & το SuperPinguino

Τη θερινή περίοδο, οι συνθήκες ευεξίας επιτυγχάνονται με θερμοκρασίες από 24 έως 27°C και σχετική υγρασία περίπου 50%.

Το κλιματιστικό είναι ένα μηχανήμα που αφαιρεί υγρασία και θερμότητα από το περιβάλλον στο οποίο εγκαθίσταται. Σε σχέση με τα εγκαθιστόμενα μοντέλα, τα φορητά κλιματιστικά πλεονεκτούν γιατί μπορούν να μετακινηθούν από το ένα δωμάτιο στο άλλο της κατοικίας και να μεταφερθούν από ένα κτίριο σε ένα άλλο.

Ο ζεστός αέρας του δωματίου σας περνά μέσα από μία μονάδα όπου ψύχεται από ένα ψυκτικό αέριο. Με τον τρόπο αυτό εκχωρεί την πλεονάζουσα θερμότητα και υγρασία πριν διοχετευθεί και πάλι στο δωμάτιο.

Στα μονοκόμματα μοντέλα (Pinguino), ένα μικρό μέρος του αέρα αυτού χρησιμοποιείται για την ψύξη του ψυκτικού αερίου και συνεπώς, αφού καταστεί θερμός και υγρός, διοχετεύεται στο εξωτερικό. Στα μοντέλα με βαλιτσάκι (SuperPinguino), το κύκλωμα ψύχεται χρησιμοποιώντας τον εξωτερικό αέρα.

Κάθε κλιματιστικό Pinguino και SuperPinguino μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί μόνο σε λειτουργία αερισμού.

Για περισσότερες πληροφορίες και διευκρινήσεις, επισκεφθείτε τη διεύθυνση Internet:

www.delonghi.com



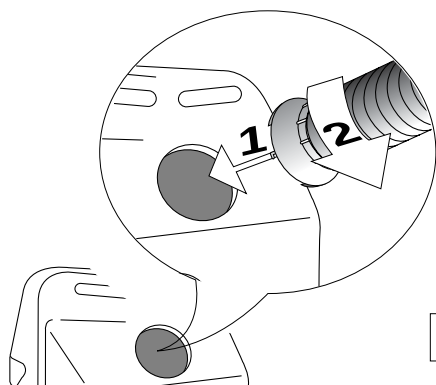
Προετοιμασία για τη λειτουργία

Στη συνέχεια θα βρείτε όλες τις απαραίτητες οδηγίες για να προετοιμάσετε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο τη λειτουργία του κλιματιστικού σας.

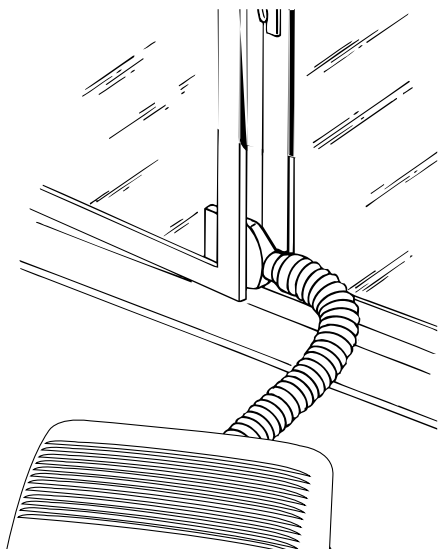
ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΣ ΧΩΡΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Λίγες και απλές ενέργειες για να επιτευχθούν οι συνθήκες ευεξίας με το κλιματιστικό Pinguino:

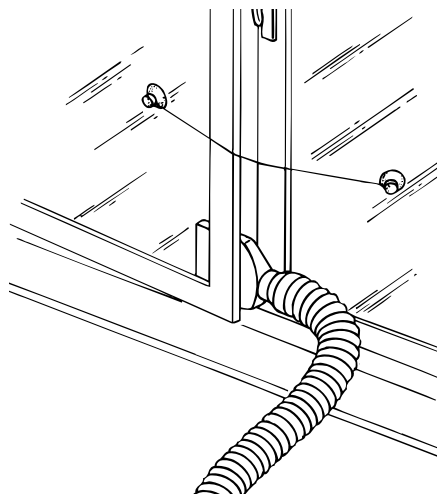
- Στερεώστε το σωλήνα απαγωγής του αέρα **15** στην ειδική έδρα **5** που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής. Τοποθετήστε τον όπως φαίνεται στην εικ. A.



- Εφαρμόστε στο άκρο του σωλήνα **15** το στόμιο για παράθυρο **16**.
- Πλησιάστε το κλιματιστικό σε ένα παράθυρο ή σε μπαλκονόπορτα.
- Ανοίξτε ελαφρά το παράθυρο ή την μπαλκονόπορτα και τοποθετήστε το στόμιο **16** όπως φαίνεται στην εικ. B.



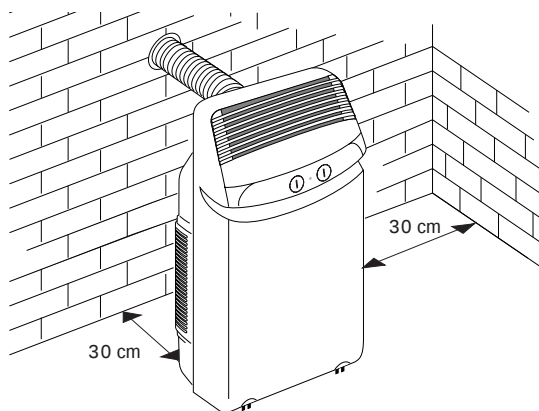
- Εάν έχετε δίφυλλο παράθυρο, χρησιμοποιήστε τις βεντούζες **17** που διατίθενται με τον εξοπλισμό, για να συγκρατήσετε τα τζάμια (εικ. C).



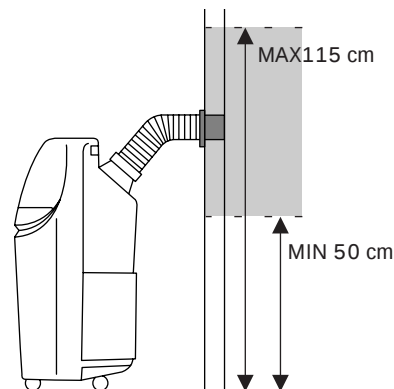
Προετοιμασία για τη λειτουργία

ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΣ ΜΕ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εάν το επιθυμείτε, το κλιματιστικό Pinguino μπορεί να εγκατασταθεί και με ημιμόνιμο τρόπο.

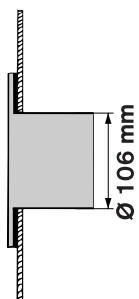


- Εφαρμόστε στην τρύπα τη φλάντζα **14** που διατίθεται.
- Στερεώστε το σωλήνα **15** στην ειδική θέση στο πίσω μέρος της συσκευής (εικ. Α σελ. 6).
- Εφαρμόστε το άκρο του σωλήνα **15** στη φλάντζα **14** όπως φαίνεται στην εικ. Ε.

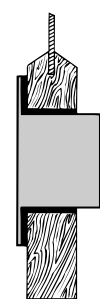


Στην περίπτωση αυτή:

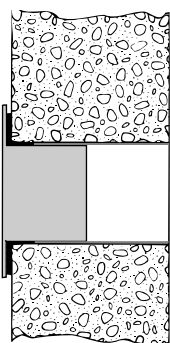
- Ανοίξτε μία τρύπα στον τοίχο που επικοινωνεί με το εξωτερικό ή στο τζάμι ενός παραθύρου. Τηρήστε την απόσταση σε ύψος και τις διαστάσεις της τρύπας που υποδεικνύονται στην εικ. D.



στο τζάμι του παραθύρου



στην ξύλινη βάση της μπαλκονόπορτας



στον τοίχο: συνιστάται η μόνωση της τρύπας στον τοίχο με κατάλληλο μονωτικό υλικό.

D

Κάθε φορά που ο σωλήνας **15** λείπει από τη θέση του, η τρύπα μπορεί να κλείνει με το πώμα της φλάντζας **14**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν η εγκατάσταση είναι ημιμόνιμου τύπου, συνιστάται να αφήνετε ελαφρώς ανοιχτή μία πόρτα (αρκεί και 1 cm) για να εξασφαλίζεται η σωστή εναλλαγή του αέρα.

Αναμμα και επιλογή των λειτουργιών

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Πριν συνδέσετε το φως στην πρίζα **10** του ρεύματος, ελέγξτε αν:

- η τάση του δικτύου είναι ίδια με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών, στο πίσω μέρος της συσκευής.
- η πρίζα και η γραμμή ηλεκτρικής τροφοδοσίας έχουν διαστασιολογηθεί για το αναγκαίο φορτίο.
- η πρίζα είναι συμβατή με το φως. Σε διαφορετική περίπτωση, αντικαταστήστε την.
- η πρίζα είναι συνδεδεμένη με αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης. **Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση που δεν τηρείται ο κανόνας αυτός.**

Η αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να γίνει από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ

Με το κλιματιστικό σβηστό, ο επιλογέας λειτουργιών βρίσκεται στη θέση "○". Για να τη λειτουργία κλιματισμού, ενεργήστε ως εξής:

1. Γυρίστε τον επιλογέα λειτουργιών δεξιόστροφα:

- Τοποθετώντας το σύμβολο του μεγάλου κρυστάλλου ✕ στη θέση του δείκτη αναφοράς, η συσκευή λειτουργεί κλιματίζοντας με τη μέγιστη ταχύτητα αερισμού
- Τοποθετώντας το σύμβολο του μικρού κρυστάλλου ✕ στη θέση του δείκτη αναφοράς, η συσκευή λειτουργεί κλιματίζοντας με την ελάχιστη ταχύτητα αερισμού.

2. Επιλέξτε τώρα την επιθυμητή θερμοκρασία, γυρνώντας το διακόπτη του θερμοστάτη περιβάλλοντος.

Σημείωση

Η θερμοκρασία δεν εκφράζεται σε βαθμούς Κελσίου. Συνιστάται συνεπώς να γυρίζετε το διακόπτη του θερμοστάτη **13** στη θέση μέγιστης ψύξης. Όταν η θερμοκρασία του περιβάλλοντος φτάσει στην επιθυμητή τιμή, μπορείτε να γυρίσετε **αργά** το διακόπτη του θερμοστάτη δεξιόστροφα έως ότου επέλθει διακόπτοντας τη λειτουργία. Με τον τρόπο αυτό προγραμματίζετε τη συσκευή στην ακριβή θερμοκρασία άνεσης, που διατηρείται αυτόματα από το θερμοστάτη, επιτυγχάνοντας ταυτόχρονα σημαντική εξοικονόμηση ενέργειας. Κάθε φορά που το κλιματιστικό φτάνει την προγραμματισμένη τιμή θερμοκρασίας, συνεχίζει να λειτουργεί μόνο με αερισμό.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΕΡΙΣΜΟΥ

Γυρίστε τον επιλογέα λειτουργιών **11** αριστερόστροφα.

- Τοποθετώντας το σύμβολο του μεγάλου ανεμιστήρα ✕ στη θέση του δείκτη αναφοράς, η συσκευή λειτουργεί μόνο με αερισμό στη μέγιστη ταχύτητα.
- Τοποθετώντας το σύμβολο του μικρού ανεμιστήρα ✕ στη θέση του δείκτη αναφοράς, η συσκευή λειτουργεί μόνο με αερισμό στην ελάχιστη ταχύτητα.

ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "○" ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΦΙΣ.

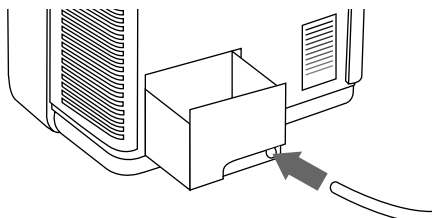
Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΥΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΕΝΑ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΗΣ ΠΛΕΟΝΑΖΟΥΣΑΣ ΥΓΡΑΣΙΑΣ.

ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ, ΤΑ ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΑΤΑ ΑΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ.

ΣΕ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΥΨΗΛΗΣ ΥΓΡΑΣΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΑΡΞΕΙ ΠΛΕΟΝΑΣΜΑ ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΑΤΩΝ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ **8, ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΑΝΑΜΜΑ ΤΗΣ ΛΥΧΝΙΑΣ **12**. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ, ΑΡΚΕΙ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ.**

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΜΟΝΤΕΛΑ: ΕΑΝ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΥΨΗΛΗΣ ΥΓΡΑΣΙΑΣ ΚΑΘΙΣΤΟΥΝ ΤΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΠΟΛΥ ΣΥΧΝΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΤΟ ΠΛΕΟΝΑΖΟΝ ΝΕΡΟ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΣΕ ΜΙΑ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΣΩΛΗΝΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΙΑΜΕΤΡΟΥ 12 mm ΠΟΥ ΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΣΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΣΤΟΜΙΟ, ΑΦΟΥ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΠΛΩΜΑ (βλέπε εικόνα).

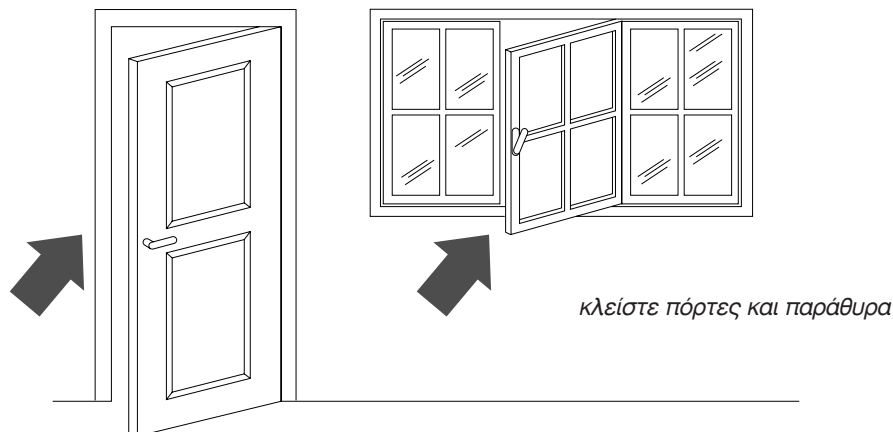
ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ. ΣΕ ΑΝΤΙΘΕΤΗ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ, Η ΛΥΧΝΙΑ **12 ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ.**



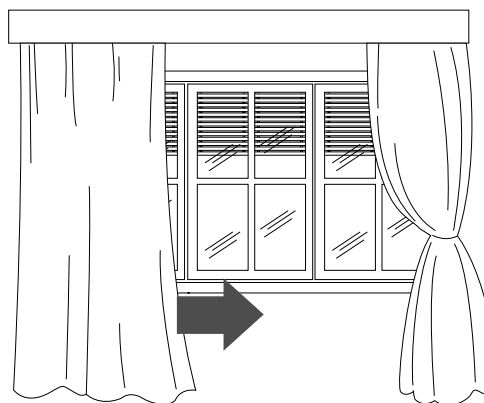
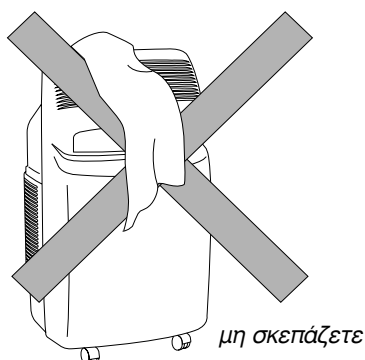
Συμβουλές

Υπάρχουν μερικές συμβουλές που πρέπει να ακολουθείτε για να επιτύχετε τη μέγιστη απόδοση του κλιματιστικού:

- κλείστε τα κουφώματα στο κλιματιζόμενο δωμάτιο. Μόνη εξαίρεση η περίπτωση εγκατάστασης σε τρύπα στον τοίχο. Στην περίπτωση αυτή συνιστάται να αφήνετε μισάνοιχτη μια πόρτα ή ένα παράθυρο, για να εξασφαλιστεί η σωστή εναλλαγή του αέρα.



- Προστατεύστε το δωμάτιο από την άμεση έκθεση στον ήλιο, τραβώντας τις κουρτίνες και/ή κατεβάζοντας λίγο τα ρολά έτσι ώστε να επιτευχθεί η οικονομικότερη λειτουργία.
- Μην ακουμπάτε αντικείμενα στο κλιματιστικό.
- Μην εμποδίζετε την είσοδο **7** και την έξοδο του αέρα **1**.
- Βεβαιωθείτε ότι στο δωμάτιο δεν υπάρχουν πηγές θερμότητας.



κατεβάστε τα ρολά ή τραβήξτε τις κουρτίνες

- Ελέγξτε αν το κλιματιστικό είναι τοποθετημένο σε "**οριζόντιο**" δάπεδο. Εν ανάγκη, τοποθετήστε τα δύο φρένα τροχών **18** κάτω από τους μπροστινούς τροχούς **3**.

Καθαρισμός

Πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, σβήστε τη συσκευή τοποθετώντας τον επιλογέα στη θέση "○" και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα του ρεύματος.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με ένα υγρό πανί και να την σκουπίζετε με ένα άλλο στεγνό. Για λόγους ασφαλείας, μην πλένετε το κλιματιστικό με νερό.

Προφυλάξεις

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, οινόπνευμα ή διαλύτες για τον καθαρισμό. Μην ψεκάζετε εντομοκτόνο υγρό ή παρόμοια προϊόντα.

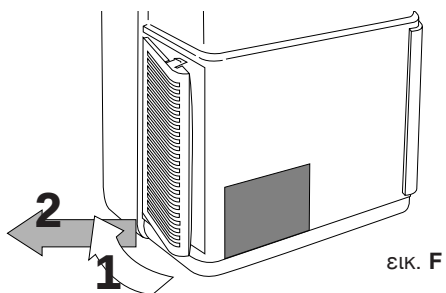
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ ΑΕΡΟΣ

Για να διατηρείται σταθερή η απόδοση του κλιματιστικού σας, καθαρίζετε το φίλτρο κάθε εβδομάδα.

Τα φίλτρα για τον καθαρισμό του αέρα βρίσκονται πίσω από τις δύο γρίλιες αναρρόφησης.

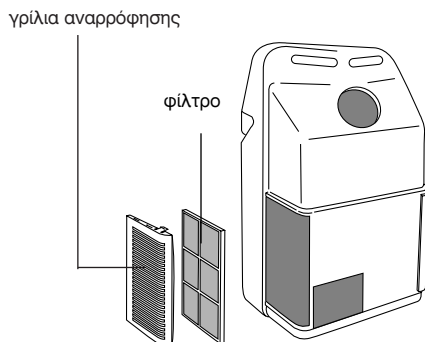
Για τον καθαρισμό των φίλτρων:

1. Αφαιρέστε τις γρίλιες αναρρόφησης, στρέφοντάς τις προς το εξωτερικό (βλέπε εικ. F)



ΕΙΚ. F

2. Αφαιρέστε τη θήκη του φίλτρου αποσπώντας το από την εξωτερική γρίλια (βλέπε εικ. G)



ΕΙΚ. G

Για να αφαιρέσετε τη σκόνη που συσσωρεύτηκε στο φίλτρο, χρησιμοποιήστε ηλεκτρική σκούπα. Εάν υπάρχει πολλή βρωμιά, βυθίστε το σε χλιαρό νερό και ξεπλύνετε το καλά. Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να ξεπερνά τους 40°C.

Αφού πλένετε το φίλτρο, αφήστε το να στεγνώσει πριν το τοποθετήσετε στη θέση του. Η συσκευή σας είναι κατασκευασμένη για χρήση φίλτρων που συγκρατούν βρωμίες με διαστάσεις έως και 0,1 μ, φιλτράροντας σωματίδια παντός τύπου καθώς και τα βακτήρια. Το προϊόν αυτό μπορείτε να το βρείτε σαν ανταλλακτικό στα εξουσιοδοτημένα Σέρβις.

ΕΛΕΓΧΟΙ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΠΟΧΗΣ

Ελέγξτε αν το ηλεκτρικό καλώδιο και η πρίζα δεν παρουσιάζουν φθορές και βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση γείωσης λειτουργεί σωστά. Τηρήστε αυστηρά τους κανόνες εγκατάστασης.

ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΠΟΧΗΣ

Αδειάστε το νερό από τη λεκάνη συλλογής, αφαιρώντας το πώμα του σωλήνα αποστράγγισης [9]. Βγάλτε το δοχείο συλλογής συμπυκνωμάτων [8] που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κλιματιστικού και αδειάστε το. Τοποθετήστε το πάλι σωστά. Καθαρίστε τα φίλτρα και στεγνώστε τα καλά πριν τα τοποθετήσετε πάλι στη θέση τους.

Σκεπάστε τη συσκευή με μία πλαστική σακούλα για να αποφύγετε τη συσσώρευση σκόνης.

Εάν κάτι δεν λειτουργεί...

Πολλές φορές, εάν κάτι δεν λειτουργεί σωστά, πρόκειται για μικρά προβλήματα που μπορείτε να λύσετε με ευκολία. Ελέγξτε συνεπώς προσεκτικά τις παρακάτω υποδείξεις, πριν απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της περιοχής σας.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί	• δεν έχετε συνδέσει το φις • διακοπή ρεύματος • ο επιλογέας λειτουργίας είναι στη θέση "○"	• συνδέστε το φις • περιμένετε • μετακινήστε τον επιλογέα στην επιθυμητή θέση
Το κλιματιστικό λειτουργεί μόνο για λίγο	• ο σωλήνας απαγωγής έχει στενώσεις • ο σωλήνας απαγωγής είναι φραγμένος • ο σωλήνας απαγωγής είναι τσακισμένος • ο ανεμιστήρας έχει μπλοκάρει	• τοποθετήστε σωστά το σωλήνα απαγωγής • ελέγξτε αν υπάρχουν εμποδία που εμποδίζουν την απαγωγή του αέρα στο εξωτερικό • εξαλείψτε τα τσακίσματα • καλέστε το Σέρβις
Η λυχνία πλήρωσης της δεξαμενής είναι αναμμένη	• έχει επέμβει το φλοτέρ ασφαλείας • η δεξαμενή δεν είναι σωστά τοποθετημένη	• αδειάστε τη δεξαμενή • τοποθετήστε σωστά τη δεξαμενή
Το κλιματιστικό λειτουργεί αλλά δεν δροσίζει το δωμάτιο	• δεν πέρασαν 3 λεπτά από το άναμμα • υπάρχουν ανοιχτά παράθυρα • στο δωμάτιο υπάρχουν πηγές θερμότητας (καυστήρας, λαμπτήρας κλπ.) ή • ο σωλήνας απαγωγής του αέρα βγήκε από τη θέση του • λανθασμένη ρύθμιση του θερμοστάτη • φραγμένα φίλτρα αέρος • η ισχύς του κλιματιστικού είναι ανεπαρκής για τις συνθήκες ή τις διαστάσεις του δωματίου	• περιμένετε 3 λεπτά (διάταξη ασφαλείας) • κλείστε τα παράθυρα • εξαλείψτε την πηγή θερμότητας • τοποθετήστε το σωλήνα στη θέση του • μειώστε την προγραμματισμένη θερμοκρασία γυρνώντας το διακόπτη αριστερόστροφα • καθαρίστε/αντικαταστήστε τα φίλτρα

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τάση

τροφοδοσίας βλ. πινακίδα χαρακτηριστικών

Μέγ. καταν. ισχύος σε κλιματισμό "

Ψυκτική ισχύς * "

Αριθμός ταχυτήτων ανεμιστήρα 2

Μέγιστη παροχή αέρα 360 m³/h

Διαστάσεις:

- πλάτος 452 mm
- ύψος 800 mm
- βάθος 415 mm
- βάρος 33,5 kg

* Συνθήκες στάνταρ: ASHRAE 128

ΟΡΙΑΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Θερμοκρασία δωματίου 21 ÷ 32°C

Η συσκευή αυτή περιέχει ουσίες που αν ελευθερωθούν στην ατμόσφαιρα καταστρέφουν το στρώμα του όζοντος και κατά συνέπεια πρέπει να αποφεύγεται η διάτρηση του ψυκτικού κυκλώματος της συσκευής. Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, παραδώστε το κλιματιστικό σε ειδικό κέντρο ανακύκλωσης.

